

# Service Above Self

โดย อภภ.อนุรักษ์ นภวารณ

ตุลาคม 2558

เมื่อผมเข้ามาเป็นโรแทเรียนใหม่ๆ ผมสนใจความหมายของคำขวัญของโรตารี “Service Above Self” เพราะคำแปลที่ว่า “การบริการเหนือตน” หรือที่ปัจจุบันใช้ว่า “บริการเหนือตนเอง” นั้น ผมตีความว่า บริการผู้อื่นให้เหนือกว่าตนเอง ซึ่งดูจะเข้าใจยากในแนวทางปฏิบัติ ผมต้องเข้าใจอะไรผิดไปแน่

ผมจึงเปิดพจนานุกรม.. Service หมายถึง การรับใช้, การบริการ, การช่วยเหลือ, การทำประโยชน์, การบริการสาธารณประโยชน์ (บำเพ็ญประโยชน์), การบำรุงรักษา ฯลฯ ส่วน Self ก็หมายถึง ตัวเอง, ตนเอง, ประโยชน์ส่วนตัว การแปลว่า บริการเหนือตนเอง จึงเป็นการแปลที่เหมาะสม

*ผมต้องการความกระจ่าง จึงกลับไปหาที่มาของคำเหล่านี้*



ย้อนกลับไปปี ค.ศ. 1905 เมื่อสโมสรโรตารีสโมสรแรกของโลกได้ก่อตั้งขึ้นที่เมืองชิคาโกโดยสมาชิกก่อตั้งทั้งสิ้นคนนั้น สโมสรไม่มีคำขวัญใดๆ วัตถุประสงค์ในการก่อตั้งมีเพียง 2 ข้อคือ **ส่งเสริมผลประโยชน์ทางธุรกิจของสมาชิก** และ **ส่งเสริมมิตรภาพที่ดีต่อกัน** เท่านั้น ไม่มีคำว่า Service อยู่ในวัตถุประสงค์นี้เหมือนในปัจจุบัน ที่มีคำว่า Service อยู่ในวัตถุประสงค์ข้อย่อยทั้ง 4 ข้อ

อย่างไรก็ดี การให้บริการของสโมสรโรตารีชิคาโก ก็เกิดขึ้นในปี 1907 เมื่อสโมสรสร้างสุขาสาธารณะขึ้นในกลางเมืองชิคาโก การเปลี่ยนแปลงสู่องค์กรแห่งการบำเพ็ญประโยชน์เริ่มมีแนวทางชัดเจนขึ้นอีกในปีต่อมา เมื่ออาเธอร์ เฟรดเดอริก เชลดอน (Arthur Frederick Sheldon) เข้ามาเป็นสมาชิกของสโมสร เขาเป็นผู้ก่อตั้งโรงเรียนสอนธุรกิจซึ่งมีแนวคิดที่ว่าธุรกิจจะต้องมีกำไรบนพื้นฐานของความเป็นมนุษย์ที่ไม่โกง ไม่เอาเปรียบ ไม่เห็นแก่ตัว และต้องเป็นประโยชน์ต่อส่วนรวม พ่อค้านักธุรกิจที่ยึดหลักการนี้จะได้รับผลกำไรตามมาเอง ซึ่งเป็นแนวคิดที่สอดคล้องกับสิ่งที่



โครงการบำเพ็ญประโยชน์ครั้งแรกของโรตารีเกิดขึ้นในปี 1907 ได้แก่ การสร้างสุขาสาธารณะที่นครชิคาโก

Paul Harris ผู้ก่อตั้งสโมสรมีความคิดอยู่แล้วว่า โรตารีน่าที่จะต้องมีคุณค่ามากกว่าผลประโยชน์และมิตรภาพ ซึ่งเป็นจุดเปลี่ยนจากสโมสรทางธุรกิจมาเป็นสโมสรแห่งการบำเพ็ญประโยชน์

เชลดอนเขียนหนังสือจำนวนมากเกี่ยวกับแนวคิด ปรัชญาทางธุรกิจ การขายและการบริการ โรงเรียนของเขาประสบความสำเร็จและได้รับการยอมรับในยุคนั้น เขาเขียนหนังสือชื่อ “Service is my Business” ซึ่งตีพิมพ์จำนวนมาก เขาเป็นผู้วางระบบ Classification ในโรตารี และเป็นที่มาของบริการด้านอาชีพ (Vocational Service) แนวทางบริการที่สี่ของโรตารี และแนวทางนี้ก็ก่อให้เกิดประมวลจรรยาบรรณการประกอบธุรกิจขึ้นอย่างกว้างขวางในสหรัฐอเมริกา

ในการประชุมใหญ่ของโรตารีสากลครั้งแรกในปี 1910 ที่ชิคาโก เชลดอนได้กล่าวสุนทรพจน์ปิดงานเลี้ยงตอนเย็นว่า “การดำเนินชีวิตในศตวรรษที่ 20 จะส่องแสงประกายแห่งปัญญา ถ้าจะมีคนเห็นว่าการดำเนินงานธุรกิจโดยชอบต่อผู้อื่นเท่านั้นที่จะได้ผลดี ธุรกิจก็คือการบริการให้ประโยชน์แก่เพื่อนมนุษย์ ผู้ที่จะได้รับผลกำไรมากที่สุดคือผู้ที่บริการผู้อื่นได้ดีที่สุด” ประโยคสุดท้ายนี้เอง ถูกปรับเล็กน้อยเหลือ 6 คำ มาเป็นคำขวัญแรกของโรตารีในการประชุมใหญ่ในปีต่อมาที่เมืองพอร์ตแลนด์ รัฐโอเรกอน ว่า **“He Profits Most Who Serves Best”** ซึ่งได้บรรจุเป็นบรรทัดสุดท้ายของหลักการแห่งโรตารี (Rotary Platform) ในการประชุมใหญ่ครั้งนั้น (ปัจจุบันได้ถูกปรับปรุงมาเป็น **“One Profits Most Who Serves Best”**)



ในการประชุมใหญ่ครั้งที่ 2 ในปี 1911 ที่โอเรกอนนี้เอง เบนจามิน แฟรงค์ คอลลินส์ (Benjamin Frank Collins) นายกสโมสรโรตารีมีนีอาโพลิส ได้กล่าวสุนทรพจน์ถึงการที่สมาชิกสโมสรของเขารับหลักการที่จะเสียสละช่วยเหลือบริการผู้อื่นโดยไม่เห็นแก่ตัว ประโยคของเขาที่ว่า **“Service, Not Self”** ได้รับการยอมรับ และถูกปรับมาเป็นคำขวัญหลักของโรตารีสากล **“Service Above Self”** จนถึงทุกวันนี้

ถึงบรรทัดนี้ จาก 2 คำขวัญ ทั้งหมด 9 คำที่เป็นประวัติศาสตร์ของโรตารี ผมก็ได้คำตอบแล้วว่า **“Service Above Self - บริการเหนือตนเอง”** ก็หมายถึง การบริการ ช่วยเหลือ ทำประโยชน์ให้กับผู้อื่น โดยอยู่เหนือความเห็นแก่ตัว หรือไม่เห็นแก่ตัวนั่นเอง

“No sale is profitable unless it is profitable to buyer as well as seller.”  
“Two things every man should aim to do. These are, first, to earn his living,  
and second, to make his life worth living.”

... Arthur Frederick Sheldon